

## РАЗДЕЛ 1: ОБЗОР И КОНТЕКСТ

### A. Миссия Департамента

*Содействовать созданию условий, способствующих оптимальному здоровью и благополучию для всех.*

В сфере общественного здравоохранения считается, что для улучшения результатов для всех необходимо сосредоточить усилия на тех, кто наиболее уязвим, и предоставить им доступ к тому, что необходимо для здоровья и благополучия. Ключевая стратегия заключается в предоставлении услуг и информации, которые являются лингвистически и культурно уместными. Это позволяет людям понимать информацию, принимать обоснованные решения, полноценно участвовать в программах и оставаться защищенными от потенциального вреда. Также это позволяет органам общественного здравоохранения повысить эффективность коммуникации в сфере здравоохранения, продвигать передовой опыт и улучшать показатели здоровья населения.

### B. Приоритетные языки Департамента

Департамент общественного здравоохранения обслуживает округ Лос-Анджелес, где проживает более 10 миллионов человек и который является туристическим направлением для миллионов людей. Для поддержки этого разнообразного сообщества вся информация предоставляется с использованием [принципов простого языка](#), документы переводятся на несколько языков, а клиенты могут получить услуги устного перевода на предпочтаемый ими язык.

#### **Переводы**

Большинство документов составляются на 11 основных языках: арабском, армянском, камбоджийском, китайском (традиционном/упрощенном), английском, корейском, фарси, русском, испанском, тагальском и вьетнамском. В настоящее время в сфере общественного здравоохранения используется список [преобладающих языков, составленный Департаментом здравоохранения штата Калифорния для округа Лос-Анджелес](#). Тем не менее, в рамках программ общественного здравоохранения материалы выполняются переводы и на другие языки с учетом нескольких факторов, в том числе: 1) в сообществе, где предоставляются услуги, используется язык (языки), уровень владения которым ниже установленного порога; 2) на основании данных определенная группа населения нуждается в предлагаемой услуге; 3) сообщество запрашивает материалы на определенном языке. С августа 2023 года переводы были выполнены на 27 других языках, помимо преобладающих.

#### **Устные переводы**

Только в 2024 году клиники общественного здравоохранения обслужили около 12 485 пациентов, которые говорили на одном из 44 различных языков, отличных от английского, включая несколько языков коренных народов Мезоамерики и несколько языков жестов. Независимо от языка, если назначенный переводчик не может прибыть на встречу или в случае отсутствия двуязычного персонала или его недостаточного владения языком, в общественных программах действуют услуги видеоплатформы по запросу и услуги устного перевода по телефону. Департамент общественного здравоохранения также сотрудничает с различными поставщиками услуг перевода, включая перевод на язык жестов.

